

**Presidential Communications Operations Office
Presidential News Desk**

**SPEECH OF
PRESIDENT RODRIGO ROA DUTERTE
DURING HIS VISIT TO THE VICTIMS OF TYPHOON “ODETTE” IN SIARGAO
ISLAND**

(Held in Siargao Island, Surigao del Norte | 22 December 2021)

Maayong hapon kaninyong katawhan ug maayong hapon sa akong mga kauban sa gobyerno nga nagsilbi sa tawo. Nagpabakuna na ba mo? [Crowd: Oo!] Pagtarong basi maigo ta. [laughter]

(**TRANSLATION:** Good afternoon to all of you and my fellow workers in government. Are you all vaccinated? [Crowd: Yes!] Be honest because I might get infected.)

Kanang nadilatar ko gyud og bisita. Nabisita na nako tanan, sa Leyte... Nagsugod ko, ika-upat naman siguro ni nakong lupad Davao. Diri ko naga-landing sa Davao. Unya na --- ugma siguro Palawan ug somewhere sa --- basig Iloilo.

(**TRANSLATION:** My visit here was really delayed. I’ve already visited all the areas, Leyte... Since my first visit, this is probably my fourth stopover in Davao because I usually make a stopover there. And later or tomorrow I’ll visit Palawan and somewhere in --- maybe Iloilo.)

Naa may uban nga wala kaayo’y guba pero sa balita nga nangatumba lagi tanan so mao’y akong giuna. Mao pud ning ingon-ani nga ang tanang --- tanang lubi nga giagihan sa bagyo, tumba. Og dili, nawala na, wa nay buhok. [laughter] Oo, tan-awa na inyong lubi.

(**TRANSLATION:** There were areas that have fewer damages but then I saw in the news some areas that were devastated so I opted to visit first the hardest-hit areas. All the coconut trees there had been knocked down by the typhoon. Or if not, they’re left without leaves. Look at your coconut trees here.)

So naay pagkaon, wala’y magutom. Mao nay akong gisaad ngayon. [cheers and applause] Unya ang kaldero maoy nakalimtan. Hala og imo nang lanlanon ng tipasi, ingon sa mga tiguwang mabitukon ka. [laughter] So mentras naghuwat ta sa kaldero, utong lang una mo [laughter] kay wa may --- di magpapalit ko’g... Binuang ra na.

(**TRANSLATION:** So there’s food so no one will get hungry. That is my promise to you now. But we forgot to bring pots. Our elders used to say that if you eat paddy rice, you will get worms. So while waiting for the pots, just endure it because there’s no --- I’ll buy you... I’m just joking.)

Magpadala dayon mi og kaldero. [cheers and applause] Naa nay kan-on, naa nay sud-an, mukaon na lang mo. Wala nay luto-luto. [laughter] Di bitaw, nagyaga-yaga lang ko kay nakuan ko sa --- nagtan-aw ko sa tawo ba na --- nakuan ko sa tawo, maluoy ko.

(**TRANSLATION:** We'll send you pots right away. There's rice and viand already, all you need to do is just eat. You don't need to cook anymore. I'm just kidding, I'm just joking around because I feel sorry for the people.)

Kaning kuan, naay kwartang akong nakita. Gabii sige mi'g trabaho kay kanang mga proyekto sa gobyerno gipangkaltasan nako unya naa koy ikahatag. Para lang ni sa tawo, dili ni infrastructure. Apil siguro og --- matagaan mo'g tag-singwkenta mil ang usa. [cheers and applause] Ah mutuo pud mo? [laughter] Sige lang, kwarenta mil siguro, sakto na na? [cheers]

(**TRANSLATION:** I've found the budget for you. Last night, we were working hard because we were cutting the budget of some government projects just so that I could give you something immediately. This is for the people, not for infrastructures. Maybe you'll get 50,000 each. Ah, and you believed that so easily? Sige lang, maybe 40,000, is that okay?)

Di bitaw, pinakalayo --- pinakadugay --- akong giingnan si Gov. pero dugay ko na na silang giingnan. Akon aga --- nagasilhig pa ko ba og asa nako makuha. Dili na nako isulti pero naa na koy --- naa na ang kwarta. Pinakalayo muabot na sa inyo Huwebes. [cheers and applause] Tagai lang ko'g panahon gamay. Tagai ko'g gamay panahon.

(**TRANSLATION:** But seriously, the longest --- I told the Governor already, I've told them a long time ago. I'm just sweeping the government where I could find the money. I won't tell you anymore but I have --- the money is available now. You will receive it on or before Thursday. Just give me a little time, just give me a little time.)

Kana way labot --- kwarta lang na para inyo, magpiyatpiyat mo diha, [laughter, cheers and applause] magtong-its [laughter]. Pagkahurot sa kwarta, gutom. Pabalikan ta mo sa bagyo ngari. [laughter]

(**TRANSLATION:** The money is just for the affected people, you can use the money to gamble, to play tong-its. And when you run out of money, you get hungry. I'll make the typhoon come back for you then.)

Naay muabot, huwat lang mo. Binuang lang nang akong kuan. Ginasagulan man gud nako'g binuang para makakita ko sa inyong nawong mungisi ba. Didto sa unahan naay gwapa [cheers] tong among giparahan una, naay gwapa ngadto. Pero pag katawa, way ngipon pud tanan. [laughter] Nahapla siguro sa bagyo. [laughter]

(**TRANSLATION:** Help is on the way, just wait for a while. I was just joking with you. I always interject some jokes so I can see you smile again. There's a beautiful woman over there where we made our first stop. But when she laughed, I saw she had no teeth. Maybe it was knocked down by the typhoon.)

Ang among makit-an diri nagtan-aw mi --- karon man lang ko nakaanhi gyud --- makit-an namo sa magazine na mga babae nga nag-bikini. Asa man na sila? [laughter] Ah dili taga-ngari? Mga y***... [laughter] Wa ko huwata. Pero naay inyong daghang kuan... Huwata lang na, kwarta na. Ampingi ninyo na, gamita ninyo kay naa na, akong giingnan si Gov.

(**TRANSLATION:** What we always see in magazines when we come across photos of Siargao are the bikini-clad women. Where are they? Ah they aren't residents here? Oh, you... They didn't wait for me. But you have plenty of... Just wait for the money to arrive. Take care of it and spend it wisely, I've already told the Governor.)

Halos tanang lubi, ang akong kapital lang diri --- palit ko'g chainsaw unya akong gabason ang lubi. Paliton ko nang nangatumba ug --- kinsa may tag-iya anang y***? [laughter] Sinong may-ari niyang niyog diyan? Nandito sila? I-apil nato'g chainsaw og di musugot. [laughter] Paliton ko ng iyang --- di pangayuon na og ihatag niya sa iyang isig katawo, tabang, maayo.

(**TRANSLATION:** Almost all the coconut trees here, what I would use as capital here is --- I'll buy a chainsaw and cut down all the coconut trees. I'll buy all those that were knocked down. Who owns that? Sinong may-ari niyang niyog diyan? Nandito sila? If they refuse, we'll use a chainsaw on them too. I'll buy his --- I'll ask for it. If he agrees to give it for free to help his countrymen, then it would be much better.)

Kahoy man na so inyo lang kuanon, hutdon ninyo na. Naa na moy materyales. Ang atop na lang karon oh. Og matindog ninyo ng mga gamit nga kahoy nga sa lubi, okay man lang na. Dugay pa man ang sunod bagyo [laughter] makatindog pa mo og kuan. Ang atop mao'y problema. Palit lang ko'g mga payong ani kadagko aron tiklop-tiklop pud inyo. [laughter]

(**TRANSLATION:** It's wood so you can collect it and use it. You now have the materials to rebuild your houses. What's lacking is just the roof. If you can rebuild your houses using coconut lumber, then that's okay. After all, it will be a while before the next typhoon comes. But the roof will be the problem. I'll just buy umbrellas as huge as this so you can fold and unfold it.)

Muabot na, mao nay akong saad. Mao ra ni akong gianhi. Unya pasayloa ko kay gilabyan ta mo, adto ko sa Argao kay mao man pud ngadto so sige ko'g kuan sa mga military og diin tong gutom gyud. Giuna nako ang sa Siargao ug kamusta, unsa man. Ang mga gwapa nisamot ma'g kagwapa, sir, nag-diet.

(**TRANSLATION:** Help will arrive, I promise you. That's all I came here for. Please forgive me because I passed by you on my way to Argao because I asked the military which areas were the hardest hit, where the most people were hungry. So I visited Siargao first to ask how they are and assess their situation. The women got even prettier, nag-diet.)

Og unsa pay inyong reklamo... Basta pagkaon, timan-i ni: ang pagkaon dili muundang hantod naay gigutom. [cheers and applause] Ang problema kay wa pud ma --- namo maapsi nga hasta ang inyong mga kaldero nanlupad. Gibiyaan gyud mi sa --- gibiyaan gyud mo sa palad aning... Grabe ang damage ron. Mao ng kahalakon ko magtan-aw sa...

(**TRANSLATION:** If you have other concerns... When it comes to food, remember this: food will always be provided for as long as there are people who are hungry. The problem is we didn't foresee that your pots got blown away by the typhoon. You must have been --- it's really tough luck because the damage is massive. That's why looking at the situation makes me want to cry.)

Maayo gani kay usahay pagtan-aw nako sa mga bata, nag-atubang tong babaeng gwapa, puti, pero pagkakita nako kuwang og ngipon. [laughter] Pabutangan ta lang tong --- balikon ko na, ako siyang dad-on taka sa dentista kay...

(**TRANSLATION:** It's a good thing that when I was looking at the children, a fair-skinned, beautiful woman was also facing me. However, she had no teeth. I'll go back for her and take her to the dentist so she can have new teeth.)

So unsa pa ba? Mao ra man na. Ang mga tawo wa may laing gipangayo. Hinabang, pagkaon, ug gamayng kwarta. Kadaghanan --- sakit man isulti pero pobre gyud. So ang gobyerno dapat lang unahon ang mga pobre. [cheers] Kana --- kanang mga dato nga daghan na'g yuta ngari, hinay-hinayan na ninyo'g i-squat [laughter] total dugay pa man na.

(**TRANSLATION:** So what else? I think that's about it. The people aren't asking for anything else other than help in the form of food and cash. Majority of the people here --- it pains me to say this --- but majority of the people here are poor. So the government should prioritize the poor. For the rich ones who have plenty of land here, you can squat on their property. Anyway, it'll take a while to...)

Mao ra na. Naa na man siguro si --- nia man si Secretary Bautista, Rolly. Mao ni head sa --- general ni, mga retired na sila, puro general --- maoy akong gibutang sa DSWD. Hapsay ang pagpa... Dili lang namo maabot kay walay kaagihan. Mao nay problema kay magdala nalang hinuon og mga usa ka sako makarga nimo'g eroplano duha, kanang gamay among gisakyan.

(**TRANSLATION:** So that's all. Secretary Rolly Bautista is here, he's the head of --- he's a general, most of them are retired generals --- I appointed him as chief of the DSWD and everything is orderly. However, we can't reach some areas due to impassable roads. That is the problem because we can only bring one or two sacks because our plane is small, we are riding in a small plane.

Dili makaagi ang mga sakyanan so ayaw mi'g kabahaya --- angay nga masuko mo nga madugay ang hinabang pero unsaon pag-agi ana? So naglisod --- dili man na ngari. Padulong ngari sa daghan --- madugay gyud.

(**TRANSLATION:** The vehicles can't pass and I don't want to endanger our people --- It's understandable that you get mad if the aid is slow but how we will be able to pass through? So we find it difficult to --- it's not here. Going to other areas --- it will really take a while to arrive.)

So di makaagi ang truck. Karon, ni-a ta. Kalooy sa Ginoo... [Wa bay namatay dinhi?] [Surigao del Norte Governor Francisco Matugas: inaudible]

(**TRANSLATION:** So the roads are impassable for trucks. But now we're here. By God's grace... [Are there no casualties here?])

Mubisita pa ko sa Surigao. Pero muadto pa ko sa Dinagat kay flat pud didto ang... Ana gyud. Makita man nimo sa taas. Kadtung una nakong adto diri, nilibot man ko. Unya... Pero ang sulti man gud nga ang kuan daw didto ang daghan pung patay.

I need to visit Surigao. But I'll go to Dinagat first because it was also flattened by the typhoon. You can see it from above. When I first came here, I had an aerial inspection of the areas affected. They told me that there were many casualties there.)

So, mao ni among trabaho. Trabahante mi sa gobyerno. Kaming tanan diri --- ako, si governor --- we are workers of the government, national. Trabahante lang mi. So ang among trabaho karong mga ingon ani para mutabang sa mga tawo labi na gyud kadtung nga wala sa kinabuhi kay dili man ta pareho'g swerte. Naay uban na dato, naa pud uban nga pobre pero mas daghan ang nagkalisod-lisod. Pero mao man siguro na.

(TRANSLATION: So this is our job. We are workers of government. All of us here --- myself, the Governor --- we are workers of the national government. We are just workers. So our work in situations such as this is to help people especially those who have less because not everyone share the same luck in life. Some are rich, some are middle class, while some are really poor. But I guess that's really how it is.)

[Senator Christopher Lawrence “Bong” Go: Ang barko naka-dock nga karon. Naay medical team didto sa barko. (The BRP Ang Pangulo has docked at the port. There are medical teams on board the ship.)

Naay barko para sa Presidente. Gipangalana'g “Pangulo.” Wa ko gyud na gamita. Akong giingon niadto, himoon nakong ospital kay sigeng giyera sa Mindanao, mga sundalo nga napuruhan, og dili madala sa eroplano dayon, naay barko, kanang Pangulo. Mao nay barko sa --- ang nakagamit ana tanan. Ako ray wa siguro. Ako, wa ko. Pero ni-a, muabot na. [Asa dapit, Bong?] [Senator Go: Nag-dock na sa pantalan.] Asa man inyong pantalan?

(TRANSLATION: There's a ship for the President. They named it “Pangulo.” I never used it. I told them to convert it into a hospital because the war was raging in Mindanao, so the wounded soldiers can get treated in the ship for the meantime while waiting to be airlifted. So everyone has used that ship, maybe except for myself. But it's on the way here. [Where is it now, Bong?] Where is your port located?)

Pero ang giingon nako ipagamit sa atong mga tao. Katong na-stranded, pagbalik ninyo, maoy pasakya. Wala na man ang --- nanguli na sila kadaghanan? Mga gwapa? [laughter] Mga gwapa ba?

(TRANSLATION: My instruction to them was to have it used by the public. For those who are stranded, when you return here, use it. Are they still here though or have they all gone home? Are they beautiful? Are they beautiful?)

Kani, classmate ko ni sa Grade 6. [laughter, cheers and applause] Nakalimot lang... [Official: Mayor Gina.] Ah oo. [Official: San Benito, Mayor Gina.] Mao lagi, nagka-classmate ta sa high

school. [laughter] 'Di ta man ka mailhan. 'Di ba naila-ila ta na man ka? [laughter] Ah wa pa. Mata ra may inyong makit-an ngari.

(TRANSLATION: She's my classmate in Grade 6. She already forgot... [Official: Mayor Gina.] Ah oo. [Official: San Benito, Mayor Gina.] Ah yes, we were classmates in high school. I could barely recognize you. Haven't we been introduced here? Oh, not yet? You can only see the eyes here.)

So ani lang ta. Ibwad nato ni sa init ning media. [laughter] Hala, paghinulsol mo diha. Sige'g kua'g mga news...

(TRANSLATION: So let's just stay like this. Let the media stand under the heat. Hala, repent. You keep on making news stories...)

Naay kwarta, akong giingon, Thursday. Ingnan nako paspasan. Naa koy natigom nga --- tanan sa Visayas matagaan. Og wa gani to, Friday lagi og naa. I-download lang. Bangko lang, papel man lang na.

(TRANSLATION: Like I promised, you will receive financial aid by Thursday. I will tell them to fast-track it. I've saved up a --- all affected areas in Visayas will receive money. If not Thursday, you'll get it by Friday. We just need to download it and sign some papers for the bank.)

Pero ako, way binuang na ha, kani bang mga lake, minyo ug ulitawo, naay kwartang muabot, ayaw ninyo gamita og inom, ana. [cheers and applause] Di ko musugot, di ko musugot og ingon ana. Maski kanang mga pulis, ang sweldo wa ma-entrigo, ah kulatado. Sumbagon gyud nako.

(TRANSLATION: But kidding aside, to the single men here, when you receive the financial aid, don't ever use it to buy alcoholic beverages. I won't allow it. Even the police, if I find out that they didn't hand in their salary to their family, I'll beat them up. I will really punch them.)

Kamong mga kuan, kanang ayaw ninyo'g usik-usiki kay nagpait man ron. Unaha una na ang tiyan. Basta akong giingon, wa may problema kay ang ayuda sa pagkaon, naa na. Walay --- wa gyuy problema. Ang kwarta, Friday. Og di Friday, Monday naa na mo. Antos gamay lang. [applause]

(TRANSLATION: Don't waste the money because times are hard, prioritize your food. But like I said, food supply won't be a problem because it's already here. So there's really no problem with that. The money will arrive on Friday, or maybe Monday. So just wait for a while.)

Ako na nay nagsulti kaninyo dili ni sa infrastructure ha, ako ning silbi og katong para sa calamities, ana. Ang problema, Gov, ang kwarta sa contingency, discretionary fund, ug kaning mga sa calamity nahurot sa COVID. Nahurot sa COVID kay naay panahon nga tanang tawo sa -- - akoy nagpakaon tibook Manila. Mao tong panahon nga way gawasay.

(**TRANSLATION:** I'm telling you personally that this money is not for infrastructure. This is for calamities. But the problem, Gov, is that the contingency funds, discretionary funds, and calamity funds have all been spent on COVID. Our resources were nearly depleted because there was a time when the entire people --- I fed the entire Manila. That was the period when no one could get out.)

Maayo mo ngari kay mugamit ma'g --- o nigamit lang mo kay ni-a ko? Nabakunahan mong tanan? [Crowd: Yes!] Ayaw ko ninyo'g bolaha ha. [Crowd: Tinuod!] [Governor Matugas: Zero COVID kami, Mr. President, zero ang Siargao.]

Ah, maayo, congrats. Kay ang sunod nga mga bakuna, bakuna na sa iro. [laughter] So pili mo, magpabakuna mo ron? Ang sunod bakuna ang muabot para sa irong buang. [laughter]

(**TRANSLATION:** It's a good thing that you put the vaccine to good use --- or you have yourselves vaccinated because I'm coming over? Have you all been vaccinated? [Crowd: Yes!] Don't lie to me, okay? [Crowd: It's true.] Ah, that's good, congrats. Because the next vaccine to be delivered will be vaccines for dogs. So you choose, will you get vaccinated now? Because the next vaccine will be anti-rabies.)

Ah naay ubang y*** gahi'g ulo. Di na lang ko mukuan. Pero naa gyuy mga tao nga murespeto na lang ta nga di gyud kay mao kini, mao kana. Ang ubang relihiyon, di pud gusto kay mao kini, mao kana. Mao ni akong...

(**TRANSLATION:** Ah, there are some who are hard-headed fools. I'm not going to say anything anymore. But there are really those who ask us to respect their choice because of this or that. Some religions are also anti-vaccine because of this or that. So this is my...)

'Di, ani man gud ni ha. Diri ani o. Og ikaw tag-iya'g negosyo, trabahante ta mong tanan, unya ikaw magsige ka'g adto'g opisina, palit ka ana unya wa kay bakuna, takdan nimo akong factory usa, magtakod tanan. Hapla ang negosyo.

(**TRANSLATION:** You know, this is how it is. If you're the owner of a business and you go to the office while you're unvaccinated, you can infect one factory worker who will infect others until everyone gets infected and the business will fall.)

So ang ginaproteksyonan ang sarili niya, ang iyang negosyo, ang iyang panginabuhin kay og magtakod na, mao na nay... Naa pay umaabot nga kagaw. Mutant na, kanang ilis-ilis og nawong ning animal ning COVID. Makuptan ko lang liog anang y***...

(**TRANSLATION:** So not only is he going to protect himself, but also protect his business because once people get infected... And there's another variant. COVID changes, it mutates. If I could get hold of that fool's neck...)

Mao na pabakuna gyud. [Naa pa moy bakuna diri? Naa pay vaccination ngari?] Pabakuna mong tanan ha? Karon mo... Anugon kaayo. Kagwapo ninyo'g kagwapa unya ilubong lang ngadto'g yuta? Protektado ka, ang imong ising katao, protektado.

(**TRANSLATION:** So please get vaccinated. [Do you still have vaccines here?] Get vaccinated, okay? Get vaccinated because otherwise you are all so handsome and beautiful, it would be a pity for you to get die and get buried under the ground. So protect yourself and protect others, too.)

So unsa pa bay akong isulti? Magpasalamat ko kang Governor ug kang Mayor. Dugay ko ni silang kaila. Nag-uban ba ta'g congressman? Wala? [Governor Matugas: Wala po, didto sa Davao na-assign ako.] Ah na-congressman man gud ko. Si Pichay, si... [Governor Matugas: 2007] Ah kuan mi, 11th Congress ko.

(**TRANSLATION:** So what else do I need to say? I want to express my gratitude to the Governor and Mayor. I've known them for a long time. Didn't we work together as congressmen before? No? [Governor Matugas: Wala po, dito sa Davao na-assign ako.] Ah because I was congressman, Pichay and... [Governor Matugas: 2007] Ah, we were in the 11th Congress.)

[Senator Go: Sir, naa si Willie. Nilupad siya diri og tabang. (Sir, Willie is here. He flew here to help.)]

Ah, nakalimot ko'g sulti. Naa si Willie Revillame. [cheers and applause] Kaning tawhana, gipadagan na nako unta og senator. Murag di man siya kay maapektado ang iyang show, panginabuhi niya ba. Mawad-an siya'g income. Magsige ka'g kampanya, sige ka'g gasto, way musulod kwarta.

(**TRANSLATION:** Ah, I forgot to mention that Willie Revillame is here. I asked him to run as senator before, but he refused because it would affect his television show and he might lose his source of income because when you're campaigning, all you do is spend, but you don't earn.)

Wa lang siya mukuan pero ingon niya, "Og unsay imong buhaton, Mayor" --- ayaw mo katingala kay akong tawag nako dili "Presidente." Mayor ang tawag sa mga tawo. Imo ko'g tawgong Presidente, di tika tagdon. Maong 'Mayor' gyud, mayor.

(**TRANSLATION:** He refused to run but he also told me, "Whatever you do, Mayor" --- don't be surprised because I don't call myself "President." The people call me mayor. If you call me President, I won't respond. So that's why you should just call me mayor.)

So niingon siya, "Mayor, mutabang lang ko, muuban ko nimo kay para dili mag --- mamulitika." Kay di naman siya mudagan. Lingawon lang niya ang tawo og makakita niya kay popular man pud ni siya. So pasultihon nako kay ang iyang mission sa kinabuhi... Actually, usa ni siya sa mga galante sa --- gusto siyang mubawi pud sa mga tawo kay ang ilang kasikatan gikan man pud sa tawo. Mura pud politiko. Akong tawgon si Willie Revillame! [cheers and applause]

(**TRANSLATION:** So he told me, "Mayor, I will help you, I will go with you but not for politics." Because he refused to run. He just wants to entertain the people because he's quite popular. So I will let him speak now because his mission in life is to... Actually, he's one of the most generous people here. He wants to give back to the people because his fame is from the people, somewhat like politics. Let me call Willie Revillame!)

PRESIDENT DUTERTE: Naintindihan mo ang sinasabi ko? Hindi mo naintindihan?

MR. WILLIE REVILLAME: Hindi ho masyado.

PRESIDENT DUTERTE: Puro ano lang, puro pabor sa iyo.

MR. REVILLAME: Ah palakpakan po natin ang ating mahal na Pangulong Mayor na nagpabago ho ng buhay nating lahat. [cheers and applause] Magandang hapon po sa inyong lahat.

Magandang hapon sa inyo. Nandito ako --- actually hindi ko po alam dadating ang mahal na Pangulo at ang mga Cabinet members at ang mahal na Senador. Sabi ko lang ho kung pupuwede akong pumunta ng Siargao, pupunta ako ng Bohol, dito... Nagdala ho ako ng dalawang helicopter, kina... Tapos sabi ko lang gasolina lang ang kailangan ko po, maghahatid po kami ng mga pangangailangan sa mga barangay. [cheers and applause]

So 'yun ang... Napanood ko kasi si Ted Failon, ang kailangan daw dito helicopter ng private. So naisip ko kaagad tumawag kay Senator Bong Go, mahal na Pangulo, pupuwede po ba akong humingi ng pahintulot, magpapaalam ako kay Pangulo na pupuwede ho akong pumunta sa lahat ng barangay, dito ako magpa-Pasko, dito ako magpa-Pasko. [cheers and applause] Wala na akong Pasko.

Ngayon, nakita ko ho 'yung mga pinagdaanan. Sa Catanduanes ho nagpunta rin ako dati doon noong may bagyo. Hindi po ako tumatakbong kahit na anong posisyon sa politiko.

Si Senator Bong Go talagang sobrang napakabuti at napakabait ng puso. Alam niyo ho ba't ako nakabalik sa programang "Wowowin-Tutok to Win?" Dahil siya lang ho ang pumayag na makabalik ako sa istasyon ng GMA at para mag-show. [cheers and applause] Kaya malaki ang utang na loob ko.

Ngyaon, para sumaya kayo, mahal na Pangulo, ako po ay nandito para makatulong, siyam na mayors po dito 'di ba? Siyam na mayors. Sa akin pong --- sobrang ako'y pinagpala ng Panginoon, sobrang blessings po, isipin niyo ako lang po ang may trabaho noong panahon ng pandemya na nagbibigay ng 5,000, 10,000 pambili ng gamot, kung anuman, jacket, tablet, araw --- for almost two years, awa ng Panginoon, hindi ako nahinto sa programa. [cheers and applause] So because of Senator Bong Go, siya ho ang nagpapayag na makabalik ako.

Ngayon po, mahal na Pangulo, sa inyo pong --- pagrespeto ko sa inyo, puwede po ba akong makatulong sa ating mga kababayan? Sa bawat mayor po magbibigay ako ng tig-iisang milyon para makabili po --- [cheers and applause] para makabili po sila ng kanilang mga pangangailangan na bubong.

So kung may siyam na mayor, ibibigay ko po ay 9 million sa bawat isang mayor po, sa bawat barangay. [cheers and applause] Iyon po lang ang kaya ko, hindi ko naman po pupuwedeng lahat, 'yun po ay galing ho sa puso ko 'yun. Hindi galing ho sa anuman iyon, 'yun po 'yung mga naipon ko.

Sa nakita ko hong pinagdadaanan niyo, wala kayong bubong, walang kumot, wala lahat. So kasama niyo ako, kasama niyo si Senator Bong Go at mahal na Pangulo, ako ho ang representante nila, sa Pasko sama-sama tayo magbibigay ako ng pamasko sa inyong lahat. [cheers and applause]

Iyon po, at maraming salamat, mahal na Pangulo. Senator Bong Go, maraming salamat. Thank you so much. Kung hindi dahil sa'yo, wala tuloy ulit "Wowowin", wala ako dito, wala akong naipon, wala akong mabibigay sa inyo nang dahil po kay Senator Bong Go, sa totoo lang.

Kaya noong tatakbo siyang vice o bise presidente talagang nanindigan po ako na sabi ko mabuti 'tong taong 'to, lalaban ako, ipaglalaban ko 'to para makatulong sa ating sambayanan.

Again, ito pong araw na ito, this is historical, hindi ko makakalimutan 'to. In behalf of my show, "Wowowin-Tutok to Win" and GMA, ako po personal na magbibigay ng tigwa-1 million sa bawat mayor para pambili ng mga bubong [cheers and applause] para ngayong Pasko po kahit papaano mayroon na kayong mga tahanan. Okay po ba 'yun, mahal na Pangulo?

PRESIDENT DUTERTE: Sobrang-sobra, napakabuti mo. [applause]

MR. REVILLAME: Para po sa ating mga kababayan. Eh alam ko na po marami na kayong pinagdadaanan, may COVID, alam ko po ang laki na ng gastos ng ating pamahalaan. Kahit sa kaunting kaya kong maitulong, ako po ay willing tumulong no'n para po sa ating mga kababayan.

Marami pong salamat at huwag kayong mag-alala, 'yan ang pangako ko sa inyo. [cheers and applause] Ipagkakaloob ko kaagad 'yun sa inyong mga namumuno at Maligayang Pasko po sa inyo.

Palakpakan po natin si Senator Bong Go, the Cabinet members and of course ang atin pong --- ha, okay ang nagsisilbi sa inyong lahat nang taos-puso --- taos-puso, hindi ito politika, ito galing sa puso, sa isip at sa kanilang mga kaluluwa, ako po kaisa nila at ang ating mahal na Pangulo. For six years, napakalaki po nang ipinagbago ng ating bansa. [cheers and applause] Maniwala kayo sa akin, napakalaki po dahil po sa kanya.

Sana ho 'yung susunod na Pangulo ipagpatuloy po 'yung nasimulan ng mga Cabinet members, si Senator Bong Go, at ng ating mahal na Pangulo. Mabuhay tayong lahat! Tandaan niyo ho, hangga't may buhay may pag-asa tayo. Mabuhay ang mga bawat Pilipino! Merry Christmas! [cheers and applause]

PRESIDENT DUTERTE: Kani bang --- kapoy man ning si'g --- sige'g pataod. [laughter] Kanang hinag --- kamo ba karon, this is as good as any other time nga masulti nako ang unsa ang naa sa akong kasing-kasing. Bantayi ninyo ng mga tawo nga mopul --- mosulod og pulitika para sa ilang ginansiya. Timan-i ng mga tawo sa inyong kalisod.

(**TRANSLATION:** You know what, this is --- repeatedly putting this on is exhausting. You know, this is as good as any other time for me to say what is in my heart. Watch out for those

people who enter politics for their personal gain. Remember the people who were really there for you in your time of need.)

Ako, di nako mo --- tiguwang nako eh. Di nako --- next year di nako Presidente. Pero kamong mga kabatan-onan, tan-awa ninyo og kinsa tong mga tawo nga nakigduyog ninyo sa inyong kalisod sama ani karon. [applause] Kay pag-abot ana, wala may niduaw, nianhi diri maski magdala og... Pero magsige la'g pa-picture. Mu-landing, pa-picture sa mga tawo nga nasa likod. Wa na, mao ra to.

(TRANSLATION: As for me, I will no longer --- because I'm already old. Next year, I won't be President anymore. But for the younger people here, remember those people who were there for you to help you in your most difficult times just like now. Because some people won't even bother to visit you, or just go here and take photos without bringing anything to give you. When they get here, they just take photos with the residents as a background. They don't do anything else other than that.)

Mao nang tan-awa ninyo og maayo karon. Og nagtan-aw mo nga wala moy kaayong pagsabot sa mga kinsa na, 'di paminaw mo sa inyong gobernador, paminaw mo sa inyong congressman, paminaw mo. Kanang sila'y makasulti ninyo og kinsa nang mga tawhana kay anha ninyo --- anha nimo makita nga ang kanang tawo gasilbi og tinuoray sa panahon sa inyong kalisod. [applause]

(TRANSLATION: So look at those people closely now. If you feel like you don't have any idea who those people are, then listen to your governor and congressman, listen to them because they will tell you who to trust, and those are the people who really served you in your time of need.)

Ako di nako magkampanya kay di na man ko Presidente, di na man pud ko makabalik kay bawal man. Sa Constitution, usa ra ko. Nakaserbe ko ninyo og six years. Og tan-aw ninyo nga maayong pagka --- og tan-aw pud ninyong nagkuwang ko, mangayo lang ko'g pasaylo, mao ra gyuy akong nahimo.

(TRANSLATION: I won't campaign anymore because I won't be President anymore and I can't run as President again because it's not allowed. Under the Constitution, I can only have one term. I was able to serve you for six years. If you think that I serve you well, or if you think that I have shortcomings, I apologize because this is the best that I can do.)

Sabagay, moadto ka sa Manila, makit-an ninyo ang --- makit-an ninyo ang dalan naa na sa taas. [Unsa tawag ana?] Mga kanang train siguro nga taas pud. Ang train diay --- ay dili, unsa ning b**** siyang i** [laughter] Unsa man ning...? Dili, kaning usa, kay tunneled, underground. [Officials: Subway] Oo, subway. Katilaw na gyud ta'g subway. Maayo na kay inig linog, diretso. Sementohan na lang ang baba. [laughter] Mao ra man na'y kontra paglinog.

(TRANSLATION: Anyway, if you go to Manila, you will see that --- when you look above you, you will see something that look like trains. What's it called? They are trains that are long. The train is --- ah no, what's this thing called? It's tunneled, it's underground. Oo, subway. Finally, we're able to have our own subway. That's good in case of earthquakes because diretso na, it just needs to be cemented. That's the disadvantage of having earthquakes.)

Unsa pa ba? O kay muadto pako sa Dinagat unya mubalik ko sa Surigao City. Seremonya lang ni.

(TRANSLATION: What else? Because I need to go to Dinagat and then head back to Surigao City. Let's have the ceremonial distribution now.)

[Ceremonial distribution of food packs]

Katong natagaan og ingun-ani, balik mo kay naay kwarta.

(TRANSLATION: To those who received this, please come back here to claim your money.)

Tanan makadawat, ayaw mo pag-apura. Gitan-aw, tanan gyud. Kanang sobre ayaw na'g wad-a kay 30,000 na --- 20,000 --- sulti na'g tinood --- 5,000 ingon ni di daw ko mamakak. Ingon ko 30,000, ah, 5,000 ra diay. [applause] Pero tanan, tanan makadawat. Way nabiling gwapa diha? Kay ako na lang ubanon. Kani o. Taga-diin ka man? Taga-saan ka?

(TRANSLATION: Everyone will get their share, don't be in a rush. We made sure that everyone would get their share. Don't lose the envelope because that contains 30,000 --- 20,000 -- well, he told me to say the truth so it's 5,000. But everyone will receive their share. Are there any beautiful ladies left there because I'll just take some of them with me? You, where are you from, ma'am? Taga-saan ka?)

REPORTER: TV5 po.

PRESIDENT DUTERTE: Ah, TV5. Taga-Maynila ka?

REPORTER: Ano po 'yun?

PRESIDENT DUTERTE: Based ka sa Maynila?

REPORTER: Yes, from TV5 Manila po.

PRESIDENT DUTERTE: Sige, magpa-interview ako sa iyo. Katong usa oh backup (that one there is a backup).

REPORTER: From PTV-4, Mayor.

PRESIDENT DUTERTE: Ah oo, ang kuwan PTV-4?

REPORTER: Yes po, Mayor.

PRESIDENT DUTERTE: Sige. Mga bago na kayo eh, hindi ko na kilala. Mga bago kayo.

REPORTER: Bago?

PRESIDENT DUTERTE: Hindi ko na kayo --- 'di ta mo kaila (I don't know you.)

REPORTER: Mayor, sorry. Can we confirm na magbibigay po kayo ng 40,000 pesos doon sa mga tao? Magkano po talaga 'yung matatanggap nila? Thank you so much po.

PRESIDENT DUTERTE: Five thousand nga.

REPORTER: Five thousand?

PRESIDENT DUTERTE: Five thousand sa envelope pati 'yung [Officials: food packs]... Ano pa?

REPORTER: Sir, Mayor. Ayan. Hello. Mayor, upon landing po and you know while you were riding 'yung papunta niyo po dito, what was running through your mind? Ano po ang nararamdaman ninyo? And ano po 'yung masasabi ninyo?

PRESIDENT DUTERTE: You know, pagka makita mo na misery and agony, makikita mo na ang tao nakatindig, 'yung nandito in tatters, tapos sinasabi lang na “pagkain, tubig.”

Ang sinasabi ko basta 'yang kalamidad, earthquake, landslide, sunog, ang unang pangayuon ana sa tao, tubig unya sunod pagkaon. Naistoryahan na na'g asa mubakwit, tawag ana mu-evacuate og laing lugar.

(**TRANSLATION:** Ang sinasabi ko basta 'yang kalamidad, earthquake, landslide, sunog, the first thing that people would ask for is water and next would be food because they've already planned where they will evacuate.)

REPORTER: Sir, wait lang, follow up, timeline lang po 'yung ano 'yung puwede nating makita na, you know, maibalik po kahit papaano 'yung maayos na supply ng tubig, ng kuryente dito po sa Siargao?

PRESIDENT DUTERTE: Again? Hindi ko nakuha. [Chief of Presidential Protocol Undersecretary Robert Borje: Timeline daw, sir, for restoration of power and other...] Ah nandito si Secretary Cusi sa Energy.

DOE SECRETARY ALFONSO CUSI: Mayor, ang kuwan po kuryente rito sa Siargao starting December 30, three municipalities including Dapa will be already energized. And then thereafter, sunod-sunod na po 'yun 'no. [applause]

Ang sa Dinagat naman, ang Dinagat po ay ngayong December 25, we will have a partial energization ng Dinagat. So tuloy-tuloy po, tulong-tulong ang lahat ng ahensiya ng gobyerno para maibalik po 'yung kuryente.

PRESIDENT DUTERTE: Iyong kahoy, 'yung clearing, DPWH. Who's the guy? How fast can you clear?

DPWH UNDERSECRETARY RAFAEL YABUT: Actually, sir, na-clear na po ang lahat ng kalsada natin two days after po ng bagyo. Two days po. Ngayon po, nag-team up ho kami ni Usec. Ariel ng Department of Agriculture. Nagpadala po tayo, sir, ng 20 chainsaws, 20 chainsaws para po makatulong pagputol ng mga puno ng niyog.

PRESIDENT DUTERTE: Mao ra man nay importante, mobility pag tiyan ug uhaw para makaagi lagi. Di ka muagi o walay communication... So dili ni sila makaingon nga, "Nakulgot mi diri kay di mi kaagi." Not necessarily katong giagihan sa bagyo, pero sa kakusog tumba gyud tanan. Tan-awon nimo sa taas ato. Chainsaw siguro para madali.

(**TRANSLATION:** That's the most important, mobility, because it's needed to transport food and water. If you can't pass through or if there's no communication... So they can't say that, "We're stuck here, we can't pass through." Not necessarily the areas hit by the typhoon, but because of the storm's intensity that everything was really knocked over or destroyed. You can see it from up above. Maybe you can use a chainsaw to make it easier.)

USEC. YABUT: Opo, sir, 20 po, 20.

PRESIDENT DUTERTE: Si kuwan, sa Housing? Nia si (we have) Secretary Del Rosario.

DHSUD SECRETARY EDUARDO DEL ROSARIO: Mr. President, ang initial na ipapadala natin dito starting today ay 2,500 units of tarp tents. Ito po ay ibibigay 1,000 units sa Siargao Islands, 500 sa Surigao City, at 1,000 units sa Dinagat Islands.

So this will --- these were given already this morning. And by next week, there will be an additional 7[,000] to 8,000 tarp units will be distributed to all affected families. [applause]

And in my meeting with the municipal mayors this morning, Mr. President, we talked about their need for construction, housing materials. So I will coordinate with the National Housing Authority so that we can distribute the housing --- [broadcast interrupted]

PRESIDENT DUTERTE: ...sa mga tawo. So mao ra nay akong ikasulti. (So that's all I can say.)

REPORTER: Sec. sorry, ito po para sa --- 'yung Siargao Island Medical Center, napupuno na po. Iyong Siargao Island Medical Center napupuno na po 'yung patients and they are asking for medicines and anti-tetanus, naubos na. Ano po 'yung mai-extend niyo para po sa hospital?

PRESIDENT DUTERTE: Kaagad --- sa Health. Walay representative ngari? (There's no representative here?)

Bisaya ka?

DOH OFFICIAL: Yes, yes po. We already relayed --- augment na po tayo ng personal medical team from Adela Serra Ty Memorial Hospital to augment po sa personnel ng hospital.

PRESIDENT DUTERTE: So kailan magdating 'yan?

DOH OFFICIAL: We will check po kasi mayroong feedback na po ng --- dumating na po 'yung paunang logistics po ngayon just this day. So may batch pa po na dadating na...

PRESIDENT DUTERTE: But they are --- they are ---

DOH OFFICIAL: Within the week po.

PRESIDENT DUTERTE: --- 'yung tetanus, anti-tetanus ---

DOH OFFICIAL: Tetanus at saka mga medicines and IV fluids po.

PRESIDENT DUTERTE: Mayroon pa kayo? Wala na?

DOH OFFICIAL: Sa ngayon, 'yung team from Adela Serra Ty may dala din po silang mga logistics po with the team.

PRESIDENT DUTERTE: Tawagan ko si --- antibiotic, kanang infected ang mga samaron. Unsa pa ba? Mao ra man siguro nay kinahanglan kay... Unsa --- unsa pay kulang? Paminaw lang mo kay kani siya maoy akong kandidato. Kanang mga senador nga kuan, alisdi na na ninyo ang uban, kanang wa'y silbi diha.

(**TRANSLATION:** Tawagan ko si --- antibiotic, for wounds that might get infected. What else? I guess that's all you need because... What else do you need? You listen to him because he's my candidate. Replace the other senators there because they're useless.)

Kuan, abogado ni siya. Abogado ni sa mga artista. Kanang mag-away unya magbuwag, kana siya mao nay iyang gusto. Ang... Pero bright ni. Sayang og di mahimong... Makinabang ang tawo ba. So I am endorsing his candidacy. [applause]

(**TRANSLATION:** He's a lawyer, he's a lawyer for celebrities who fight and break up, he likes that. Ang... But he's bright so it would be a shame if he didn't become a... People would benefit from that, so I am endorsing his candidacy.)

Okay na? Hain man si kuwan? Mon Lopez sa kuwan Department of Trade.

DTI SECRETARY RAMON LOPEZ: Mr. President, para ho sa mga nawalan ng hanapbuhay, 'yung pangkabuhayan nila, mag-allocate ho tayo initially 20 million para ho dito sa mga micro na negosyo, pangkabuhayan nila. Pipili tayo ng 2,000, mag-a-assess tayo ng mga dalawang libo na micro negosyo dito para may pangkabuhayan ho, pangbangon para sa ating mga kababayan po dito sa Siargao. Twenty million po muna, Mr. President, mula sa inyo po at saka sa DTI. [applause]

PRESIDENT DUTERTE: Twenty million para iyang ihatag sa tawong gatrabaho. Daghan ko'g gipatrabaho ngari, kanang pagkuan sa mga tabla. Kana laging lubi oh sayang man na, himuon tanan nang --- mintras tanto basta naa la'y maka...

(**TRANSLATION:** Twenty million for the businesses. I have many jobs being done here, like cutting lumber. Those coconut trees should not go to waste, so let's just turn it into a --- for the meantime to get by.)

Bilib ko sa taga-Siargao. Tua ngadto o, pagkahugno ana, pag-collapse niyang atop na 'yan, ah...

(**TRANSLATION:** I'm impressed with the people of Siargao. When that building there collapsed, its roof collapsed, ah...)

--- END ---